



AYDIN ADNAN MENDERES UNIVERSITY COURSE INFORMATION FORM

Course Title		Fachübersetzung I							
Course Code		ADE417		Course Level		First Cycle (Bachelor's Degree)			
ECTS Credit	3	Workload	75 (Hours)	Theory	2	Practice	0	Laboratory	0
Objectives of the Course		Seçilmiş mesleklere ait özel metinler incelenecektir.							
Course Content		In this course, students will be able to examine the debates of different approaches in the historical process of accepting the science of translation as a discipline. To provide the students with the knowledge and skills they need when translating texts from German to Turkish. They examine and compare the norms in German and Turkish in the context of business world. For this purpose, students work on the translation of texts such as contracts, business letters, tender letters and tender proposals.							
Work Placement		N/A							
Planned Learning Activities and Teaching Methods				Explanation (Presentation)					
Name of Lecturer(s)									

Prerequisites & Co-requisites

Prerequisite	YD003
ECTS Requisite	90

Assessment Methods and Criteria

Method	Quantity	Percentage (%)
Midterm Examination	1	40
Final Examination	1	60

Recommended or Required Reading

1	Çeşitli iş kollarına ait belge ve yazışma örnekleri ilgili öğretim üyesi tarafından hazırlanıp öğrencilere dağıtılacaktır.
2	DERS KİTABI: Kaynak derste verilecektir. Öğrencilerin bir klasör getirmeleri gerekir. YARDIMCI KİTAPLAR: Ülken, Funda (2008): Zur Verwendung der Fachsprache innerhalb der Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und der Türkei. Ege Üniversitesi Basımevi, Bornova , İzmir.

Week	Weekly Detailed Course Contents	
1	Theoretical	Introduction to the Course: Content, Aim, Importance and Requirements
2	Theoretical	Translation studies as social science
3	Theoretical	Historical development of translation studies
4	Theoretical	Text analysis in the frame of translation process
5	Theoretical	Theories of vocational language disciplines
6	Theoretical	Commercial Language theory
7	Theoretical	The historical development of language Commercial
8	Intermediate Exam	Midterm
9	Theoretical	Address writing rules, correspondence rules
10	Theoretical	Job Application forms and document preparation
11	Theoretical	Information request and the types of correspondence
12	Theoretical	Information request correspondence applications
13	Theoretical	Product introduction letter, ads
14	Theoretical	Various professional translations
15	Theoretical	Various professional translations
16	Final Exam	Final Exam

Workload Calculation

Activity	Quantity	Preparation	Duration	Total Workload
Lecture - Theory	14	3	2	70
Midterm Examination	1	1	1	2



Final Examination	1	1	2	3
Total Workload (Hours)				75
[Total Workload (Hours) / 25*] = ECTS				3
*25 hour workload is accepted as 1 ECTS				

Learning Outcomes

1	The ability to raise awareness about translation studies
2	Professional and commercial language of linguistic theories that establish the relationship in terms of structure and syntax.
3	The historical background of the Commercial language theories
4	To understand the types of business correspondence in German.
5	To write business correspondence in German.

Programme Outcomes (German Language and Literature)

1	Students will have advanced knowledge in the field of German Language and Literature in the field of German Language and Literature.
2	To be able to understand the concepts, ideas and data related to German Language and Literature through scientific methods in which he / she has learned and learned; It provides suggestions that can be proved by scientific evidence, evidence or evidence.
3	To inform the German audience about the issues related to German Language and Literature; expresses his / her own thoughts, problems / problems, solution suggestions and methods in written and verbal way.
4	Students will be able to produce scientific studies to be accepted by the experts in the field of Languages, Literatures and Cultures.
5	It carries out advanced studies independently with learning, learning skills and critical thinking.
6	Develops strategic management and implementation plans in the field of German Language and Literature and evaluates the obtained results within the framework of quality processes and uses the obtained data in interdisciplinary studies.
7	Plans and manages the activities and projects for the professional development of the people he works with in the sense of social responsibility.
8	Students will be able to follow and use the German Language and Literature knowledge and gain the competency with their colleagues.
9	It has the competence to observe social, scientific and ethical values ??in the stages of collecting, interpreting and announcing data about German Language and Literature.
10	Uses and develops information and communication technologies with the knowledge of computer software and hardware required by German Language and Literature.
11	She is able to translate from German to Turkish and from German to German so that she can speak an equivalent language and grammar.
12	Obtains the basic professional knowledge related to the learning area.

Contribution of Learning Outcomes to Programme Outcomes 1:Very Low, 2:Low, 3:Medium, 4:High, 5:Very High

	L1	L2	L3	L4
P1	5	5	5	5
P2			4	
P4	4	4	4	4
P5	5	5	5	5
P6	4	4	4	4
P8	5	5	5	5
P10	4	4	4	4
P11	5	5	5	5
P12	5	5	5	5

